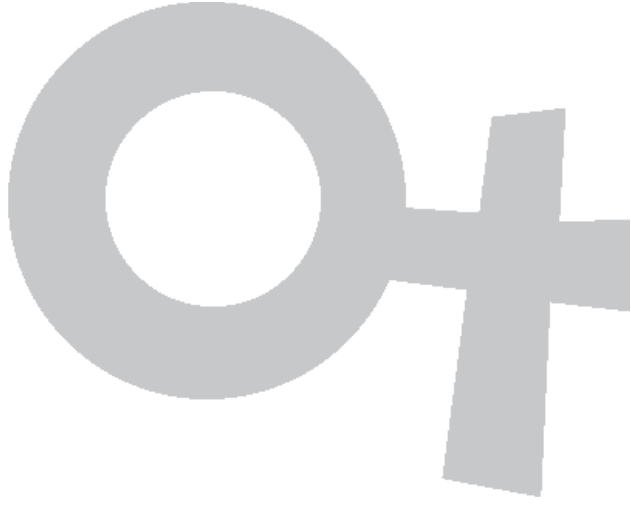


SATYRYKONLEGNICA2009



SATYRYKON LEGNICA 2009

KOBIETA

WARUNKI UCZESTNICTWA

❶ Międzynarodowa Wystawa SATYRYKON 2009 jest konkursem otwartym.

❷ Przedmiotem konkursu są rysunki, grafiki oraz inne dzieła plastyczne i fotograficzne wykonane w dowolnej technice, będące oryginałami - powstałe w ostatnich dwóch latach (2008-2009) i zakwalifikowane przez autorów do działów:

HUMOR I SATYRA SPOŁECZNA

(preferowany rysunek bez podpisu)

KOBIETA

matka, żona, kochanka, kobieta pracująca, artystka, feministka...

(preferowany rysunek bez podpisu)

❸ PRACE NAGRODZONE NA INNYCH KONKURSACH będą wyłączone z konkursu.

❹ Format prac - maximum A-3 (297 x 420 mm)

❺ Prace należy składać lub przesyłać w opakowaniu zapobiegającym uszkodzeniu w terminie do dnia 7 lutego 2009 r. na adres:

Międzynarodowa Wystawa
SATYRYKON - LEGNICA 2009
Akademia Rycerska
Chojnowska 2 59-220 Legnica
Polska*Poland*Polen*Pologne

Organizatorzy nie ponoszą odpowiedzialności za straty powstałe w transporcie.
PROSIMY O NIEPRZESYŁANIE PRAC DROGĄ ELEKTRONICZNĄ, GDYŻ NIE BĘDĄ PRZYJMOWANE DO KONKURSU.

❻ Udział w konkursie jest bezpłatny. Jednak warunkiem zwrotu prac jest przekazanie na rzecz Galerii Satyrykonu wskazanej przez Autora pracy (prac), co stanowić będzie rekompensatę za koszty przesyłki. W razie nie wskazania Autor wyraża zgodę na wybranie przez organizatora dowolnej pracy z nadesłanych na konkurs.

❼ Do pracy należy dołączyć zdjęcie lub karykaturę Autora, krótką notę biograficzną i wypełnioną kartę zgłoszenia (**proszę wypełnić piśmem drukowanym**). Autor wyraża zgodę na publiczne ujawnienie przestanych danych i rozpowszechnianie wizerunku.

NAGRODY

❶ Prace konkursowe kwalifikować do wystawy będzie międzynarodowe Jury.

❷ Jury przyzna następujące nagrody regulaminowe:

➤ GRAND PRIX SATYRYKONU 2009

- szczerotyły kluczyk
oraz nagrodę pieniężną w wysokości 5.500 PLN

➤ 2 złote medale

oraz nagrody pieniężne w wysokości 5.000 PLN

➤ 2 srebrne medale

oraz nagrody pieniężne w wysokości 4.500 PLN

➤ 2 brązowe medale

oraz nagrody pieniężne w wysokości 4.000 PLN

➤ 4 wyróżnienia po 3.500 PLN każde

➤ nagroda dyrektora Legnickiego Centrum Kultury za fotografię w wysokości 3.500 PLN

Prawo ostatecznego podziału nagród regulaminowych, zmiany ich wysokości lub ich nieprzyznania oraz nieprzyznania GRAND PRIX SATYRYKONU przysługuje Jury. Decyzje Jury są ostateczne.

Wyniki konkursu zostaną ogłoszone, od dnia 1 marca 2009 r., na stronie internetowej: www.satyrykon.com

U w a g a !

Nagroda podlega opodatkowaniu zgodnie z obowiązującymi przepisami. Warunkiem wypłacenia nagród pieniężnych autorom zagranicznym jest ich przyjazd na otwarcie wystawy, zgłoszenie się po ich odbiór do dnia 15 XII 2009 r. lub przekazanie na wskazane przez Autora jego konto bankowe.

PRZYWILEJE UCZESTNIKÓW

❶ Autorzy prac zakwalifikowanych do wystawy otrzymają bezpłatnie katalog i miejsce w katalogu.

❷ Organizatorzy zapewniają laureatom bezpłatny udział w imprezie SATYRYKON 2009 w dniach 12-15 VI 2009 r.

❸ Prace nadesłane na konkurs po zakończeniu wystawy będą eksponowane w kraju i za granicą, a następnie zwrócone uczestnikom konkursu do końca 2010 r.

POSTANOWIENIA KOŃCOWE

❶ Autorzy nadesłanych prac udzielają organizatorom konkursu nieodpłatnie prawa do wystawiania, wykorzystywania na wszelkich polach eksploatacji dla celów reklamowych, zwielokrotniania i wprowadzania do obrotu w formie katalogu SATYRYKONU.

❷ Prace nagrodzone przechodzą na własność organizatorów i zostaną włączone do zbiorów Galerii Satyrykonu.

❸ Ostateczną instancją decydującą o interpretacji regulaminu są organizatorzy wystawy.

❹ Nadesłanie prac na konkurs jest jednoznaczne z wyrażeniem przez Autora zgody na warunki niniejszego regulaminu oraz na upowszechnianie wizerunku Autora w katalogu wystawy pokonkursowej.

❺ Organizatorem Międzynarodowej Wystawy SATYRYKON 2009 jest LEGNICKIE CENTRUM KULTURY, a współorganizatorem Fundacja Kulturalno-Społeczna Satyrykon.

(PL-59 220 Legnica, Chojnowska 2,
tel. 0-048 76 852-23-44; e-mail: satyrykon@wp.pl).

Terminarz

❶ zamknięcie przyjmowania prac 7 lutego 2009

❷ posiedzenie Jury 20-22 lutego 2009

❸ wystawa konkursowa 4 czerwca - 30 sierpnia 2009

❹ zwrot prac po cyklu wystaw 31 grudnia 2010

SATYRYKON LEGNICA 2009

WOMEN

PARTICIPATION CONDITIONS

- ❶ SATYRYKON 2009 International Exhibition is an open competition.
- ❷ The objects of the competition are drawings, graphics and other works of fine arts and photography created with the use of optional techniques, being originals, completed within the recent two years (2008-2009), and qualified by artists to

HUMOR and SOCIAL SATIRE

(drawing without captions preferred),

WOMAN

mother, wife, lover, working woman, artist, feminist...

(drawing without captions preferred)

- ❸ WORKS AWARDED IN OTHER COMPETITIONS will be excluded from the competition.
- ❹ The format of works - maximum A3 (297 x 420 mm).
- ❺ Works should be sent or delivered by February 7, 2009, packed in a protective cover to:

Międzynarodowa Wystawa
SATYRYKON - LEGNICA 2009
Akademia Rycerska
Chojnowska 2 59-220 Legnica
Polska*Poland*Polen*Pologne

Organisers are not responsible for transport damages. THE PARTICIPANTS ARE KINDLY ASKED NOT TO POST THE WORKS VIA ELECTRONIC MEANS AS THESE WILL NOT BE ACCEPTED FOR THE COMPETITION.

- ❻ Participation in the competition is free of charge. However, the organiser reserve the right to include one of the submitted works in the *Satyrykon Gallery*. The work, chosen by the author, will in this way cover our costs of mailing.
- ❼ Works should be accompanied by their author's photo or caricature, a short biographical note and a filled application card (*please use capitals*).

PRIZES

- ❶ Works for the competition will be qualified by the international Jury.
- ❷ The Jury will award the following prizes:

❶ GRAND PRIX SATYRYKON 2009

- pure gold key and purse amounting to 5.500 PLN

❷ 2 gold medals

and purses amounting to 5.000 PLN

❸ 2 silver medals

and purses amounting to 4.500 PLN

❹ 2 bronze medals

and purses amounting to 4.000 PLN

❺ and 4 special prizes amounting to 3.500 PLN each

❻ the Legnica Culture Centre director's award and purse amounting to 3.500 PLN for photographic work

The Jury has the right of final distribution of the statutory prizes, change of their amount, or non - awarding them or non - awarding the GRAND PRIX SATYRYKON.

Jury's decisions are final.

The competition results will be announced on March 1, 2009 at Satyrykon web site: www.satyrykon.com.

Note!

Awards are subject to taxation according to the current regulations. The condition to pay the authors is their arrival for the opening of the exhibition and collection of their awards by December 15, 2009, or indicating a bank account the money should be transferred to.

PRIVILEGES OF PARTICIPANTS

- ❶ Authors of work qualified to the exhibition are given a presentation copy of the exhibition catalogue and a free-of-charge place in the catalogue.
- ❷ Organisers provide the competition prize-winners with gratuitous participation in the SATYRYKON 2009 event on June 12-15, 2009
- ❸ Works sent to the exhibitions will be exhibited in the country and abroad after the main exhibition, and then will be returned to their authors by the end of 2010.

FINAL PROVISIONS

- ❶ Organisers reserve the right to use the sent works for SATYRYKON advertising purposes without any special fees paid to the authors: to be exhibited and reproduced in a variety of advertising materials, as well as printed and circulated in catalogues.
- ❷ The prize-winning works become the property of the organisers and will be included in the collection of the Satyrykon Gallery.
- ❸ The exhibition organizers are the final judges in interpretation of the regulations.
- ❹ Sending her/his work the artist agrees to the mentioned above rules and regulations and agree to the publishing of the author's profile in the post-exhibition catalogue.
- ❺ Legnica Centre of Culture and Fundation *Satyrykon* are organisers of the SATYRYKON - LEGNICA 2009 International Exhibition.
(59-220 Legnica, Chojnowska 2,
tel. 0-048 76 / 852-23-44; e-mail: satyrykon@wp.pl)

Timetable

☞ Deadline for works reception **February 7, 2009**

☞ Jury meeting **February 20-22, 2009**

☞ Post-competition exhibition **June 4 - August 30, 2009**

☞ Return of works after the exhibition cycle **December 31, 2010**

SATYRYKON LEGNICA 2009

FRAU

TEILNAHMEBEDINGUNGEN

- 1 Die Internationale Ausstellung SATYRYKON 2009 ist ein offener Wettbewerb.
- 2 Gegenstand des Wettbewerbs sind Zeichnungen, Graphiken und andere Werke der Foto- und der bildenden Kunst. Die in beliebiger Technik angefertigten Arbeiten müssen originell und innerhalb der letzten 2 Jahre (2008 - 2009) entstanden sein. Die Autoren sollen ihre Arbeiten in folgende Kategorien einordnen:

HUMOR UND GESELLSCHAFTLICHE SATIRE (bevorzugt werden Arbeiten ohne Kommentar)

DIE FRAU

Mutter, Ehefrau, Liebhaberin, Erwerbstätige, Künstlerin, Feministin... (bevorzugt werden Arbeiten ohne Kommentar)

- 3 Die in anderen Veranstaltungen ausgezeichneten Arbeiten sind vom Wettbewerb ausgeschlossen.
- 4 Format der Wettbewerbsarbeiten – maximal DIN-A-3 (297 x 420 mm)
- 5 Die Arbeiten sind vor Beschädigung gesichert bis zum 7. Februar 2009 an folgende Adresse einzusenden:

Międzynarodowa Wystawa
SATYRYKON - LEGNICA 2009
Akademia Rycerska
Chojnowska 2 59-220 Legnica
Polska*Poland*Polen*Pologne

Der Veranstalter übernimmt keine Verantwortung für die während des Transports entstandenen Verluste.
AUF ELEKTRONISCHEM WEG EINGESANDTE ARBEITEN KÖNNEN NICHT ANGENOMMEN WERDEN.

- 6 Die Teilnahme am Wettbewerb ist gebührenfrei. Damit die Rückgabe der Arbeiten finanziert werden kann, muss der Autor eine oder mehrere seiner Arbeiten der SATYRYKON-GALERIE zur Verfügung stellen. Falls der Autor auf keine seiner Arbeiten hinweist, behält sich der Veranstalter das Recht vor, eine der eingesandten Arbeiten auszuwählen.
- 7 Den Arbeiten sollen ein Foto oder eine Karikatur des Autors, eine kurze Biographie und die ausgefüllte Teilnahmekarte (bitte mit Druckschrift ausfüllen) beigelegt werden. Die Teilnahme am Wettbewerb ist mit einer Einwilligung des Autors zur Veröffentlichung seiner persönlichen Daten und seines Fotos gleichzusetzen.

PREISE

- 1 Die Wettbewerbsarbeiten werden von einer internationalen Jury zur Ausstellung qualifiziert.
- 2 Von der Jury werden folgende Preise verliehen:

GRAND PRIX SATYRYKON 2009

- der Goldene Schlüssel

und der Geldpreis in der Höhe von 5.500 PLN

2 Goldmedaillen

und der Geldpreis in der Höhe von 5.000 PLN

2 Silbermedaillen

und der Geldpreis in der Höhe von 4.500 PLN

2 Bronzemedaillen

und der Geldpreis in der Höhe von 4.000 PLN

4 Sonderpreise

von je 3.500 PLN

der Preis des Direktors des Liegnitzer Kulturzentrums und der Geldpreis in Höhe von 3.500 PLN für eine Fotografie.

Die Jury bestimmt die entgeltliche Verteilung der Hauptpreise und eventuelle Änderungen ihrer Höhe. Der Jury steht das Recht zu, die Hauptpreise und den GRAND PRIX SATYRYKON zu verleihen oder nicht zu verleihen. Die Juryentscheidungen sind definitiv. Die Ergebnisse des Wettbewerbs werden ab 1. März 2009 unter der Internetadresse: www.satrykon.com veröffentlicht.

Wichtig!

Die Geldpreise sind gemäß den geltenden Vorschriften versteuert.

Die Preisgelder werden den ausländischen Künstlern ausgezahlt, die persönlich zur Eröffnung der Ausstellung kommen oder sich zu ihrer Entgegennahme bis zum 15. Dezember 2009 melden. Es kann auch eine Banküberweisung auf angegebene Kontonummer erfolgen.

SONDERRECHTE DER TEILNEHMER

- 1 Die Künstler, deren Arbeiten für die Ausstellung qualifiziert wurden, bekommen kostenfrei den Ausstellungskatalog.
- 2 Die Veranstalter sichern den Preisträgern gebührenfreie Teilnahme an der Ausstellung SATYRYKON 2009 vom 12. bis 15. Juni 2009.
- 3 Die zum Wettbewerb eingesandten Arbeiten werden nach den Ausstellungen in Polen und im Ausland den Teilnehmern des Wettbewerbs bis Ende 2010 zurückgesandt.

ENDBESCHLÜSSE

- 1 Die Veranstalter behalten sich die Möglichkeit vor, die zum Wettbewerb eingesandten Arbeiten kostenlos auszustellen, für Werbungszwecke von SATYRYKON zu verwenden, zu vervielfältigen sowie im Ausstellungskatalog zu veröffentlichen.
- 2 Preisgekrönte Arbeiten werden zum Eigentum des Veranstalters und bleiben Teil der Sammlung der SATYRYKON-GALERIE.
- 3 Die entgeltliche Entscheidung über die Interpretation der Ausstellungsordnung liegt bei dem Veranstalter der Ausstellung.
- 4 Das Einsenden der Arbeiten ist mit einer Anerkennung der oben genannten Teilnahmebedingungen durch den Autor sowie mit der Einwilligung zur Veröffentlichung seiner Fotografie im Ausstellungskatalog gleichzusetzen.
- 5 Die Internationale Ausstellung SATYRYKON 2009 wird von LEGNICKIE CENTRUM KULTURY in Zusammenarbeit mit der Stiftung Satrykon veranstaltet. (PL-59 220 Legnica, Chojnowska 2, tel.0-048 76 852-23-44; e-mail: satrykon@wp.pl).

TERMINANGABEN

- ☞ Einsendeschluss - 4. Februar 2009
- ☞ Jurysitzung - 20. - 22. Februar 2009
- ☞ Wettbewerbsausstellung - 4. Juni - 30. August 2009
- ☞ Rückgabe der Arbeiten nach dem Ausstellungszklus - 31. Dezember 2010

SATRYKON LEGNICA 2009

FEMME

LES CONDITIONS DE LA PARTICIPATION

- 1 L'Exposition Internationale SATRYKON 2009 est un concours ouvert.
- 2 L'objet du concours constituent des dessins, des graphiques et d'autres œuvres plastiques et photographiques originaux, créés au cours de deux dernières années (2008-2009) et qualifiés par leurs auteurs à l'une de deux catégories du concours.

HUMOUR ET SATIRE SOCIALE (on préfère les dessins sans signature)

FEMME

mère, femme, amante, femme travaillante, artiste, féministe...
(dessin sans signature préféré)

- 3 LES TRAVAUX PRIMÉS AUX AUTRES CONCOURS SERONT EXCLUS DU CONCOURS SATRYKON.
- 4 Le format des travaux - A3 au maximum (297 sur 420 mm).
- 5 Les travaux doivent être déposés ou envoyés dans un emballage empêchant tout endommagement jusqu'au 7 février 2009 à l'adresse:

Międzynarodowa Wystawa
SATRYKON - LEGNICA 2009
Akademia Rycerska
Chojnowska 2 59-220 Legnica
Polska*Poland*Polen*Pologne

Les organisateurs ne prennent pas la responsabilité des endommagements produits pendant le transport. **IL EST DEMANDÉ DE NE PAS ENVOYER DE TRAVAUX PAR VOIE ÉLECTRONIQUE PARCE QU'ILS NE SERONT PAS ADMIS AU CONCOURS.**

- 6 La participation au concours est gratuite. Cependant les organisateurs ne renvoient des travaux qu'à condition que l'Auteur offre l'un de ses travaux à la Galerie de Satrykon ce qui compense les frais du colis. Si l'Auteur ne l'indique pas, c'est l'organisateur qui choisit lui-même un travail.
- 7 L'Auteur est obligé de joindre au travail sa photo ou sa caricature ainsi qu'une courte note biographique et une déclaration de présence remplie en majuscules. L'Auteur accepte de présenter au public ses données personnelles et son image.

LES PRIX

- 1 Les travaux de concours seront qualifiés pour l'exposition par un jury international.
- 2 Le Jury décernera les prix suivants:
 - **GRAND PRIX DE SATRYKON 2009**
– la clé d'or et le prix d'argent: 5500 zlotys
 - **2 médailles d'or** et les prix d'argent: 5000 zlotys
 - **2 médailles d'argent** et les prix d'argent: 4500 zlotys
 - **2 médailles de bronze** et les prix d'argent: 4000 zlotys
 - **4 prix de distinction:** 3500 zlotys
 - **le prix du directeur du Centre de la Culture de Legnica** et des prix de 3 500 pln pour une **photographie**

Le Jury a le droit de décerner ou de ne pas décerner le prix du concours, de changer leurs montant et de ne pas attribuer le Grand Prix de Satrykon. Les décisions du Jury sont définitives.

Les résultats du concours seront annoncés à partir du 1 mars 2009, sur une site www.satrykon.com.

Attention!

Le prix est frappé d'un impôt conformément à la loi en vigueur. Pour que les lauréats étrangers puissent obtenir leur prix d'argent, ils sont obligés de se présenter à l'ouverture de l'exposition soit de venir réclamer le prix jusqu'au 15 décembre 2009 soit de demander de le virer sur leur compte.

LES PRIVILÈGES DES PARTICIPANTS

- 1 Les auteurs des travaux qualifiés à l'exposition reçoivent gratuitement un catalogue et une place dans celui-ci.
- 2 Les organisateurs garantissent aux lauréats la participation gratuite à SATRYKON 2009 du 18 au 21 juin 2009.
- 3 Les travaux envoyés au concours, après la fin de l'exposition, seront présentés en Pologne et à l'étranger, et ensuite rendus aux auteurs avant la fin de l'an 2010.

LES RÉOLUTIONS FINALES

- 1 Les auteurs des travaux envoyés au concours attribuent gratuitement aux organisateurs le droit de les exposer, de les exploiter sur tous les champs dans le but de publicité, de les multiplier et de les publier en forme de catalogue de Satrykon.
- 2 Les travaux primés deviennent la propriété des organisateurs et sont joints à la collection de la Galerie de Satrykon.
- 3 Les organisateurs de l'exposition décident finalement de l'interprétation du présent règlement.
- 4 En présentant ses travaux au concours, l'Auteur accepte les conditions du présent règlement et la popularisation de son image dans le catalogue publié après le concours.
- 5 L'organisateur de l'Exposition Internationale SATRYKON - Legnica 2009 est LEGNICKIE CENTRUM KULTURY (Centre de la Culture de Legnica) et coorganisateur – la Fondation Culturelle et Sociale Satrykon (PL 59-220 Legnica, Chojnowska 2, 0-048 76 852-23-44; e-mail: satrykon@wp.pl)

L'ÉCHÉANCIER

- ☞ fin de réception des travaux: 7 février 2009
- ☞ séance du Jury: 20-22 février 2009
- ☞ exposition de concours: 4 juin-30 août 2009
- ☞ retour des travaux après un cycle d'expositions: 31 décembre 2010